
Lectures pour les enfants. 107. Kinderlezingen.

Numéro d'inventaire : 1979.30984

Type de document : image imprimée

Période de création : 2e quart 19e siècle

Date de création : 1840 (vers)

Description : gravure sur bois colorisée au pochoir vignettes à dominantes verte et rouge traces de colle et ruban adhésif au dos de la feuille

Mesures : hauteur : 413 mm ; largeur : 290 mm

Notes : Planche de 36 vignettes dont la légende est en flamand et en français : le récit porte sur le thème de la vie rurale et des activités agricoles

Mots-clés : Loisirs et distractions (dont pratiques de lecture)

Littérature de jeunesse (y compris les contes et légendes), publicité relative à la littérature de jeunesse

Filière : aucune

Niveau : aucun

Autres descriptions : Langue : Multilingue

Mention d'illustration

ill. en coul.

KINDERLEZINGEN 107 LECTURES POUR LES ENFANTS



Broeder en zuster bij het schaapje
Frère et sœur près de l'agneau



Hij drijft de schapen ter weide
mène-paître les brebis



Het verdoelde schaapje gult het water gered
La brebis égaree sauvée de l'eau



De schaapschering
La tonte d brebis



De herderinne singt haar lied
La bergère chante chanson



De herder speelt de schalmel
Le berger joue de la flûte



De herder streelt de hond
Le berger caresse le chien



Beiden keeren met de schapjes naar huis
retournent ensemble avec les brebis



Herder en schapen zijn vermoeid
Le berger et les brebis sont fatigués



De herder u tuit en leest
Le berger se repose et lit



herderin doet hetzelfde
La bergère fait de même



Aankomst te huis
Arrivée à la maison



De herder speelt de fluit
Le berger joue de la flûte



Hij legt den hond de les op
Il fait la leçon au chien



Afscheid van broed rj. en zuster
Adieu du frère et de la sœur



De zuster drijft hare schapen over de brug
La sœur mène ses brebis sur le pont



De herderin bewaakt de schapen
La bergère surveille les brebis



De herder houdt de wacht
Le berger fait la garde



Het hooi wordt naar huis gevoerd
Le foin est rentré



Men legt het hooi in oppers
On tasse le foin en meules



Het hooi wordt gemaaid
On fauche le foin



De pachteres brengt het melk huiswaarts
La fermière rentre avec le lait



De koe rust uit
La vache se repose



De pachteres melkt ze
La fermière traite la vache



Men bindt het koren in schoven
On lie le foin en gerbes



En brengt het huiswaarts
Et le rentre



Later wordt het gedorscht
Plus tard, il est battu



En gezuiverd
Nettoyé



In de wan geschept
Il remasse le grain dans le van



Na den arbeid verkwikken zij zich
Après le travail ils se rafraichissent



Om het op den schelf te lasten
Pour le mettre sur le fenil



De koewachter drijft de koe ter weide
Le vacher mène la vache la prairie



Daar graast zij het malsehe gras
Là elle broie l'herbe tendre



Hij beploegt het land
Il cultive la terre



Hij bezaaid het land
Il sème



Het rijpe koren wordt gemaaid
Le blé mûr est fauché

